UNIVERSO DC

RENASCE

2

ASA NOTURNA

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM OCT 2016

RENEGADOS B

TROPA BR 9 ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

2

NIGHTWING

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM OCT 2016

RENEGADOS B
TROPA BR 9 ANOS

GOTHAM CITY.
ANTES.

ONDE. ESTÁ. O GAROTO?!

BATMAN!

POR FAVOR!!

ACHO QUE VOCÊ DEVIA SOLTÁ-LO. ELE NÃO SABE.

COMO VOCÊ SABE, *ROBIN*?

EU SÓ— EU SÓ SEI.

HNH.

AH! AHHH!

Nã

--OOF!

POR QUE?

PORQUE ESSA É A LIÇÃO. NÃO PODEMOS CONFIAR EM CRIMINOSOS.

O MEDO É A ÚNICA COISA QUE OS FAZ DIZER A *VERDADE*. O MEDO É O QUE OS TORNA HONESTOS.

QUANDO SE TRATA DE CRIMINOSOS, O *MEDO DELES* É MAIS IMPORTANTE...

MOSCOU.
PARQUE DOS MONUMENTOS CAÍDOS.
AGORA.

"... QUE SUA CONFIANÇA."

VOCÊ PARECE CONFUSO, CARA. AQUI VAI UM PEQUENO LEMBRETE, CASO VOCÊ ESTEJA TÃO POR FORA QUANTO PARECE.

Eu estou.

VOCÊ É O ***ASA NOTURNA.*** VOCÊ TRABALHA PARA O PARLAMENTO DAS CORUJAS.

Disfarçado, é claro, porque eles são os caras maus. Duh.

SOU SEU NOVO PARCEIRO. ***RAPTOR.***

Certo. O auto-proclamado "liberador de bens" que o parlamento delegou para mim porque eu não estava "mau" o suficiente. O cara que acha que é --

Melhor que o BATMAN Parte 2

TIM SEELEY Writer JAVIER FERNÁNDEZ Artist CHRIS SOTOMAYOR Colors CARLOS M. MANGUAL Letters JAVIER FERNÁNDEZ & CHRIS SOTOMAYOR Cover
IVAN REIS, JOE PRADO & BRAD ANDERSON Variant Cover DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

LEMBROU AGORA?

É. VOCÊ ME *ATACOU*. JOGOU GÁS EM MIM. NÃO SÃO AS QUALIDADES QUE PROCURO EM UM PARCEIRO. ENTÃO ESPERO QUE TENHA SE DIVERTIDO PORQUE ESTOU SAINDO.

Uma coisa que Batman me ensinou. Não lute quando um simples "até mais, panaca" resolve.

EI, ESPERE! SÓ ESTAVA TENTANDO ME APROXIMAR DE VOCÊ NO SEU PRÓPRIO NÍVEL. NÃO É ASSIM QUE FUNCIONA NO MUNDO DOS *SUPER-HERÓIS*? LUTE DEPOIS SE UNA?

Sigh. Mas de novo, Batman lutou com cada amigo e aliado pelo menos uma vez... as lutas dele com Superman são as versões dele de tomar uma cerveja e falar de esportes.

VÁ EM FRENTE E FALE O QUE TEM QUE FALAR ANTES QUE EU SAIA DAQUI.

O *PARLAMENTO DAS CORUJAS* TEM UMA NOVA TAREFA PARA NÓS.

JÁ OUVIU FALAR DO *CULTO DO KOBRA*?

SOA FAMILIAR. ELES USAM CALÇAS COM ESCAMAS E ADORAM "A ERA DO CAOS."

BOM, ELES SEQUESTRARAM UM NAVIO NO MAR NEGRO QUE PERTENCIA A UM PROEMINENTE MEMBRO DO PARLAMENTO.

BLITEO.

OLHA, ASA, VOCÊ PODE SER O "PEIXE GRANDE" DO PARLAMENTO, TREINADO PELO PRÓPRIO *BATMAN DE GOTHAM*...

... MAS O BATMAN *NÃO* ESTÁ *AQUI*.

Não está. E Bruce deixou bem claro que quer que eu tome minhas próprias decisões.

TEMOS QUE CHEGAR AO NAVIO, RESGATAR OS PASSAGEIROS ANTES QUE ELES CHEGUEM A UM PORTO ALIADO AO KOBRA.

WHRR-TIK TIK

Raptor é um ladrão. Um fora-da-lei. Mas ele já tem um plano e acha que ficar de olho em mim é trabalho dele, mesmo só fazendo isso pelo dinheiro do parlamento.

VOCÊ É UM ESTRANHO NUMA TERRA ESTRANHA. VOCÊ PRECISA DE MIM.

VOCÊ PRECISA DE ALGUÉM ***DE OLHO EM VOCÊ.***

Eu prometi à Batgirl. eu disse que voltaria.

TUDO BEM, RAPTOR, JÁ QUE VOCÊ TEM TANTO A ENSINAR E TUDO QUE EU APRENDI COM O BATMAN ESTÁ ERRADO, QUAL O PLANO?

VRRRRRRNNN

LIMA COISA DE CADA VEZ, PARCEIRO. AJUDANTES NO BANCO DE TRÁS.

DE MANHÃ.

EI, DICK. ENTÃO ESTOU EM TÓQUIO...

VOCÊ ESTAVA EM GOTHAM FAZ SÓ DOIS DIAS, BABS. VOCÊ NÃO MENCIONOU QUE IRIA A LUGAR NENHUM.

É, BEM... GOTHAM PARECIA MUITO BEM CUIDADA COM A TURMA DO *ACAMPAMENTO DA BATWOMAN* E OS *GÊMEOS GOTHAM* PATRULHANDO AS RUAS. QUANTO MAIS EU PENSAVA COM MAIS INVEJA FICAVA DO SEU MOCHILÃO.

ENTÃO PENSEI EM POR MINHAS BOTAS PARA FUNCIONAR UM POUCO.

PODEMOS NOS ENCONTRAR? VOCÊ POR ACASO NÃO ESTARIA EM ALGUM LUGAR PERTO DA PRAÇA HACHIKO, ESTARIA?

NÃO EXATAMENTE, MAS POSSO CHEGAR AÍ ASSIM QUE TERMINAR ESSA MISSÃO.

KLONG

AMANHÃ À NOITE. MEIA NOITE. EU MANDO UMA MENSAGEM COM O LUGAR. AH, E É MELHOR TRAZER MEU PRESENTE.

BOM, NÃO POSSO DAR PARA NINGUÉM MAIS. TEM SEU NOME NELE.

OK. ENQUANTO ISSO, NÃO FAÇA NADA DE MUITO PERIGOSO.

EU? FAZER ALGO PERIGOSO? BABS, É COMO SE VOCÊ NÃO ME CONHECESSE. ASA NOTURNA DESLIGA.

SPLOOSH

VOCÊ PÔS O NOME DE UM TIPO DE ÁGUIA NO SEU HELICÓPTERO E TEM UM "BICO" NAS MÁSCARAS. VOCÊ E AS CORUJAS ESTÃO NO MESMO CLUBE DE ***ORNITOLOGIA*** OU ALGO ASSIM?

A BESTA DE TRÊS CABEÇAS DAS MARCAS, PROPAGANDAS E MARKETING É A FORÇA HUMANA MAIS PODEROSA DO MUNDO.

MUDANDO DE ASSUNTO, TUBARÃO.

GAH!

RAPOSO. NÃO É CONHECIDO POR ATACAR EM MAR ABERTO.

ENFIM, A ***BESTA*** CONVENCE AS PESSOAS A COMPRAR COISAS QUE ELES NÃO PRECISAM. A CONFIAR EM CORPORAÇÕES SEM ROSTO.

SE VOCÊ VAI DEIXAR UMA MARCA NO MUNDO, VOCÊ TEM QUE SE APROPRIAR DOS MÉTODOS DA BESTA.

SABE, SER MARCADO COMO UM LADRÃO EM ALGUMAS PARTES DO MUNDO VAI TE FAZER PERDER A MÃO.

ENTÃO EU ARRANJEI UMAS CORES BRILHANTES E UM ***SÍMBOLO*** NO MEU PEITO.

EU NÃO PRECISO TE DIZER. ESSE GRANDE PÁSSARO AZUL QUE GRITA "EXTENSÃO DA MARCA DO BATMAN."

POR ISSO O PARLAMENTO TE QUER TANTO, CERTO? VOCÊ TEM "VERSÃO NOVA E DESCOLADA DE UM VELHO E AMADO PRODUTO" ESCRITO POR TODO SEU CORPO.

DIABOS, PROVAVELMENTE VOCÊ TEM ATÉ TRILHA SONORA.

Bom, digo, é um trabalho em desenvolvimento.

Não tem muita coisa que rima com asa noturna além de "coisa soturna..."

UNGHK!

RAPTOR?

¿Sigh? Quem está de olho em quem?

Parte de mim vê isso e pensa: "Continue a nadar, Dick."

Só estou deixando o parlamento das corujas ditar as regras para eu dar um jeito de expô-los.

O Raptor só dita mais regras.

Mas Batman também me ensinou que toda vida vale a pena ser salva. Mesmo que sempre tenha parecido que eu acreditava mais nisso que ele.

WHRR-TIK

Não que pareça que Raptor não é capaz de se virar sozinho.

Já ouvi meu estilo de luta ser descrito como jazz. Disciplinado, mas não é avesso ao improviso.

PSSSH

O estilo do Raptor está mais para uma batalha de rap estilo livre.

Agressivo, rápido e surpreendentemente inteligente

Esse cara tem sorte por ter escamas grossas.

ACHEI QUE TINHA DITO QUE ELES NÃO ATACAVAM.

ELES ATACAM QUANDO EU CUBRO ALGUÉM COM *ISCA DE TUBARÃO.*

POR QUE VOCÊ *TEM ISSO?*

SUYOLAK TEM TUDO QUE EU PRECISO. E AQUELE CARA NÃO CONTA COMO HUMANO.

MODIFICAÇÃO GENÉTICA. DNA DE *HIDROFÍDIOS.*

COBRA DO RECIFE DE CORAL.

ENTÃO SUPONHO QUE VOCÊ NÃO CONSIDEROU CULTISTAS MUTANTES EM SEU "PLANO".

VOU SER HONESTO COM VOCÊ, ASA NOTURNA. PRECISO TER TUDO QUE EU PRECISO PORQUE NÃO SOU MUITO DE PLANEJAR.

PULAR PRIMEIRO. TEM MUITO TEMPO PARA PENSAR NO CAMINHO, É O QUE EU DIGO.

Ok, isso definitivamente não é algo que Batman já tenha me dito.

Mas eu disse exatamente isso. Tipo, um monte te vezes. Tem até um termo.

É "Asanoturnar."

Raptor provavelmente já tornou "Raptorar" sua marca registrada em seu esforço de criar um nome.

TOK

CHOK

Chega, Dick. Fazendo piadas para encobrir o desconforto por ter algo em comum com esse cara

Melhor? Largue-o e descubra o que o parlamento quer com esse navio.

Essas moças estão dormindo para passar a viagem. Acordadas a noite inteira vendo o Jô, talvez?

SENHORA? TUDO BEM?

Estou ouvindo... Música? Debaixo da cama

Árabe, eu acho. Definitivamente não é o sexteto.

É. um tipo de canção de boas vindas. Alegre. Animada.

Com um toque de desespero.

ELA NASCEU. ELA DA O DOM DO VENENO.

SÓ AS FILHAS DE KOBRA MERECEM A ERA DA VINDA.

POSSA DAR CRIANÇAS TÃO BELAS A TODOS ELES.

--!!!

ASA NOTURNA!

HCCCH!

POK

POK

ISSO ESTÁ ME FAZENDO PENSAR DUAS VEZES EM DAR AQUELA *MATRIOSKA* DE PRESENTE.

QUER SABER O QUE O PARLAMENTO TINHA QUE KOBRA QUERIA? TANTO QUE TEVE QUE SAIR *SOZINHO*?

ISSO QUE *O MORCEGO* TE ENSINOU? ACHO QUE É POR ISSO QUE TEM UM ROBIN NOVO POR MÊS.

RAPTOR, VOCÊ...

DROGA.

SE É ASSIM QUE VOCÊ CUIDA DA RETAGUARDA, É UM MILAGRE O BATMAN AINDA ESTAR VIVO.

KLANG

A *DIVISÃO DE PESQUISA GENÉTICA* DO KOBRA ESTÁ SEMPRE PROCURANDO MATÉRIA PRIMA BIOLÓGICA.

ELES PREFEREM OS ESQUECIDOS.

AQUELES QUE NINGUÉM PERCEBERÁ SE SUMIREM. OS INFORTUNADOS. OS PERDIDOS.

REFUGIADOS.

ESTAMOS AQUI PARA AJUDAR, OK?

SUPER-HERÓI.

SUPER-HERÓI AJUDA.

Uma extensão da marca do Batman

PASSARINHO.

Umas cores brilhantes e um símbolo no meu peito.

O QUE O PARLAMENTO QUER COM ELES?

O PARLAMENTO ESTÁ CRIANDO UMA NOVA *NAÇÃO* DOS OSSOS DA GRÉCIA, LONGE DAS REGRAS QUE GOVERNAM O RESTO DO MUNDO. SUA FUNDAÇÃO SERÁ DINHEIRO E HISTÓRIA.

SERÁ UMA FORTALEZA PARA A ELITE.

E ESSAS PESSOAS *CONSTRUIRÃO* SUAS MURALHAS.

CHANIA CRETA GRÉCIA

DECLARO ABERTO ESSE *CONSELHO DO PARLAMENTO.*

OBRIGADO POR SE ENCONTRAREM CONOSCO, *FILHO CINZA DE GOTHAM. RAPTOR.*

QUEREMOS FALAR COM VOCÊS DOIS.

MEUS IRMÃOS E IRMÃS CORUJAS ESTÃO EXPRESSANDO SATISFAÇÃO COM SEUS SERVIÇO.

NOSSO NAVIO E NOSSA CARGA FORAM RECUPERADAS COM SUCESSO.

EI, O QUE PODEMOS DIZER? VOCÊS ESCOLHERAM UM COMBO DE VENCEDORES, *ORADORA.*

FARINHA DO MESMO SACO, NÃO É, ASA?

Quase acreditei nisso por um segundo. Que tínhamos algo em comum.

AQUI ESTÁ SUA PRÓXIMA MISSÃO. ESPERAMOS GRANDES FEITOS DE VOCÊS DOIS. *GRANDES FEITOS.*

Mas Raptor não sente nada.

Nem dor. Nem culpa. Nem remorso.

ASA NOTURNA. PARA.

VÁ PARA O INFERNO, RAPTOR. ACABOU.

ACHO QUE NÃO.

FWIP

HNF.

EU SEI O QUE VOCÊ QUER, ASA NOTURNA. VOCÊ QUER VER AS CORUJAS ***DESTRUÍDAS***. LEVADAS À JUSTIÇA.

VOCÊ JOGA PELO ***LONGO PRAZO***. ESPERANDO O MOMENTO PERFEITO. VOCÊ ESCOLHEU TRABALHOS QUE TE MANTÉM NA LUZ. VOCÊ NÃO CAIU NAS TREVAS.

MAS VOCÊ TEVE QUE TRABALHAR ***COMIGO***. UM CARA COM UM PEZINHO NAS TREVAS.

CALA A BOCA.

UM CARA QUE VOCÊ ACABOU DE VER ENTREGAR PESSOAS INOCENTES E ATERRORIZADAS ÀS GARRAS ANSIOSAS DO PARLAMENTO.

VOCÊ NUNCA PARA DE FALAR?

PUDE LER O QUE SE PASSOU NA SUA MENTE LÁ NO NAVIO. VOCÊ PENSOU EM ESTRAGAR A MISSÃO TODA.

TALVEZ ME CHUTAR PARA O LADO E LEVAR AQUELES REFUGIADOS PARA UM PORTO SEGURO.

MAS ENTÃO VOCÊ PENSOU EM QUANTOS ***OUTROS*** NAVIOS PODERIAM ESTAR VINDO, CHEIO DE PESSOAS DESESPERADAS CANTANDO MÚSICAS ALEGRES PARA SE DISTRAÍREM DOS ***HORRORES*** DE SUAS VIDAS.

VOCÊ PENSOU SOBRE A POSIÇÃO DE QUE TERIA DE ABRIR MÃO PARA SALVAR ***ALGUNS*** EM VEZ DE TODOS.

ESSE É O PROBLEMA COM O ***LONGO PRAZO***: ÀS VEZES VOCÊ TEM QUE FAZER ESCOLHAS DURAS NO CURTO PRAZO.

CALE A BOCA!

KRRACK

EU ***TENHO*** UMA COISA, ASA NOTURNA. UMA COISA QUE O PARLAMENTO TEME MAIS QUE QUALQUER COISA. UM JEITO DE TIRÁ-LOS DO ESCURO E COLOCÁ-LOS NA LUZ.

MAS ANTES DE PODERMOS FAZER ISSO, TEREMOS MAIS ESCOLHAS DIFÍCEIS À FRENTE.

VOCÊ JÁ ESTEVE AQUI ANTES.

À BEIRA DO ABISMO. PRESTES A PULAR. SABENDO QUE ALGUÉM IA TE PEGAR.

NÃO SUA MÃE. NÃO SEU PAI.

ALGUÉM COM UM PEZINHO NAS TREVAS. *ASSIM COMO EU.*

ALGUÉM QUE USA O MEDO COMO ARMA.

BATMAN.

BUTEO.

VOCÊ CONFIOU NELE. VOCÊ PODE *CONFIAR* EM MIM. NÃO VOU TE DEIXAR CAIR MUITO NAS TREVAS. VOU TE PEGAR.

AGORA, VOCÊ PODE FICAR AÍ, COM MEDO DE PULAR, OU PODE VIR PARA A PRÓXIMA MISSÃO.

POR QUE?! POR QUE VOCÊ SE IMPORTA COM AQUELAS PESSOAS? COM O PARLAMENTO? *COMIGO?*

PORQUE...

... EU *SEMPRE* JOGO PELO LONGO PRAZO.

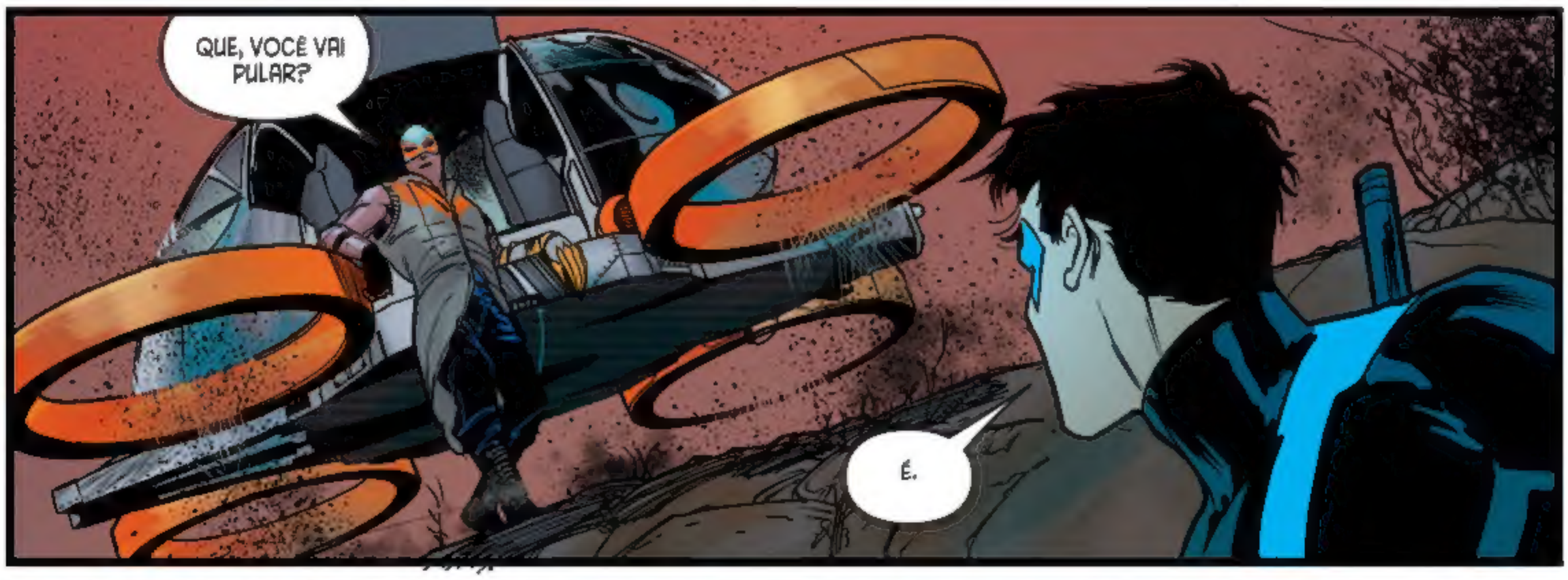
VOCÊ LIGOU PARA **DICK GRAYSON**. DEIXE UMA MENSAGEM.

AQUI É A BABS.

ESTAVA PENSANDO SE VOCÊ RECEBEU O LOCAL QUE TE ENVIEI.

ACHEI...

... ACHEI QUE FOSSE UM ENCONTRO.



A SEGUIR LABIRINTO MORTAL

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.